



SEIS, KASTELRUTH
& VÖLS AM SCHLEEN
SIUSI, CASTELROTTO,
& FIÈ ALLO SCILIAR

Seiser Alm
Südtirol
Alpe di Siusi
Alto Adige

seiser ALM 



35. Oswald von Wolkenstein-Ritt Cavalcata Oswald von Wolkenstein

Das größte Reitspektakel Südtirols · Il più grande evento ippico dell'Alto Adige · www.ovwritt.com

09.-11.06.2017





Unvergessliche Tage Giornate indimenticabili



Wenn sich im Schlerngebiet alljährlich zum Sommerbeginn der Oswald-von-Wolkenstein-Ritt anbahnt, macht sich nicht nur bei Pferden und Reitern freudige Erwartung breit. Dieses große Reitturnier zählt aus mehrerlei Gründen zu den ursprünglichsten und interessantesten Veranstaltungen in Südtirol. Ob beim mittelalterlichen Fest, beim festlichen Umzug oder am 11. Juni beim Reitturnier selbst, an den drei Tagen liegt in der Ferienregion Seiser Alm eine ganz besondere Stimmung in der Luft.

Pferde und Reiter ergeben gemeinsam mit den verschiedenen Musikkapellen und Trachtengruppen sowie den unzähligen Besuchern und begeisterten Zuschauern aus nah und fern ein harmonisches Ganzes, das das besondere Flair des Oswald-von-Wolkenstein-Ritts ausmacht. Unverwechselbar und einmalig ist auch die sensationelle Naturkulisse zu Füßen des Schlern.

Allen, die 2017 wiederum an dem Reitturnier auf oder hinter der Bühne mitwirken, wünsche ich unvergessliche Tage: den Reitern viel Erfolg und Freude, den Besucherinnen und Besuchern aus nah und fern gute Unterhaltung, dem Organisationskomitee sowie den unzähligen ehrenamtlichen Helferinnen und Helfern viel Genugtuung und allen gemeinsam: einen unvergesslichen Oswald-von-Wolkenstein-Ritt 2017.

La Cavalcata Oswald von Wolkenstein è uno degli eventi più caratteristici e più interessanti che si svolgono nella nostra terra. L'Altipiano dello Scliar ospita ormai da anni in uno scenario suggestivo e di rara bellezza, le imprese dei cavalieri che si sfideranno il prossimo 11 giugno per dimostrare il proprio valore in sella ai loro splendidi cavalli.

Già il 10 giugno si potrà rivivere un'atmosfera medievale assistendo al corteo in costume d'epoca accompagnato dalle bande musicali. Sarà certamente una grande festa ed una occasione per apprezzare la nostra tradizione e le nostre radici culturali.

L'11 giugno invece si svolgono i quattro tornei in quattro diverse località: Castelrotto, Siusi, al laghetto di Fiè e a Castel Presule, per decidere chi siano i cavalieri più bravi.

Vorrei dare il mio sincero e cordiale saluto a tutti coloro che si sfideranno in questa intensa giornata ed ai tanti turisti che sono certo non vorranno lasciarsi sfuggire una manifestazione così importante.

Il mio ringraziamento va a tutti i volontari, al Comitato Organizzatore, ai Comuni e a tutti coloro che con il loro impegno rendono possibile ogni anno il ripetersi di una tra le manifestazioni più amate.

Auguro a tutti buon divertimento, e che vinca il migliore!

Arno Kompatscher
Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol
Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige





Foto: SAM/Heilmuth Rier, SAM/Laurin Moser



Seiser Alm: Vielseitiges Naturparadies für Aktive, Genießer und Familien

Blühende Bergwiesen, grandiose Aussichten auf Schlern, Langkofel und Plattkofel, Traumpfade durch ein **Landschafts-paradies**: Auf der Seiser Alm ist die Natur das Maß aller Dinge und es gibt da noch etwas, was man anderweitig schon gar nicht mehr kennt: Freiheitsgefühl. Die vielen Sonnentage, die herrliche Höhenlage und die Vielfalt der Möglichkeiten machen die **größte Hochalm Europas** zum Traumterrain für Wanderer, Biker, Ruhesuchende und Genießer. Aber auch Familien finden hier ein **unerschöpfliches Angebot** aufregender Aktivitäten: Die sagenhafte Vergangenheit der Orte wird für Kinder wieder lebendig – von den Wanderungen mit der Hexe Martha bis hin zum Erlebnis auf dem Bauernhof.

Alpe di Siusi: paradiso naturale per sportivi, buongustai e famiglie

Prati alpini pieni di fiori, la vista mozzafiato su Sciliar, Sassolungo e Sassopiatto, **sentieri da sogno** in un paradiso paesaggistico: Sull'Alpe di Siusi la natura meravigliosa e unica è protagonista. **I tanti giorni di sole**, l'altitudine e la grande varietà di attività trasformano l'Alpe di Siusi in un posto idillico per escursionisti, biker e amanti della tranquillità e buongustai. Anche per famiglie si trovano inesaurevoli offerte di attività emozionanti: il favoloso passato dei posti diventa vivo con tanti **programmi per bambini** – dalle escursioni con la strega Martha fino all'avventura sui masi o le spedizioni nel parco naturale; un puro divertimento è garantito.

Ferienregion Seiser Alm
Area vacanze Alpe di Siusi
Tel. +39 0471 709 600 · Fax +39 0471 704 199
info@seiseralm.it · www.seiseralm.it



Faszinierendes Spektakel Uno spettacolo affascinante



Wieder ist ein Jahr vergangen und wir freuen uns auf den diesjährigen Oswald-von-Wolkenstein-Ritt, der nun bereits zum Schlerengebiet dazugehört, wie andere "historische" Ereignisse.

Der Festumzug zum Oswald-von-Wolkenstein-Ritt, der abwechselnd in den drei Hauptorten des Schlerengebietes stattfindet, wird heuer in Seis ausgetragen. Ebenso die Ausscheidung, um die Gruppen zu bestimmen, welche letztendlich am Ritt teilnehmen.

Nach dem Festumzug am Samstag, bei welchem das Publikum die einzelnen Gruppen kennenlernt, findet ein großes Dorffest statt, bei dem man sich richtig "mittelalterlich" vergnügen kann. Das Mittelalter fasziniert die Menschen nach wie vor, unabhängig vom technologischen Fortschritt. Vielleicht ist es gerade die Sehnsucht nach Einfachheit.

Unsere wunderbare und abwechslungsreiche Landschaft eignet sich hervorragend für die Austragung dieser Ritterspiele, welche immer wieder ein zahlreiches Publikum aus Nah und Fern anziehen. Das begeisterte Publikum feuert dabei die Mannschaften an und jeder hat dabei sicher eine Gruppe, welche er ganz besonders schätzt.

Die Trostburg ist wieder Ausgangsort des Oswald-von-Wolkenstein-Rittes, während die Turnierspiele am Kofel in Kastelruth, am Matzlbödele in Seis, am Völser Weiher und abschließend bei Schloss Prösels stattfinden.

Im Namen der Gemeinden Kastelruth und Völs am Schlern danken wir wiederum dem Präsidenten Franz Wendt, sowie allen freiwilligen Helfern für ihren großen und unermüdlichen Einsatz.

Alles Gute und mögen wie immer die Besten gewinnen!

È passato nuovamente un anno e siamo in trepida attesa della Cavalcata Oswald von Wolkenstein, che ormai fa parte dell'Altipiano dello Sciliar come altri eventi "storici".

La sfilata in occasione della Cavalcata Oswald von Wolkenstein, che si svolge alternativamente nei tre capoluoghi dell'Altipiano, quest'anno verrà disputata a Siusi. Altrettanto l'eliminazione per stabilire i gruppi che infine potranno partecipare alla Cavalcata.

Dopo la sfilata di sabato, segue una grande festa paesana, durante la quale il pubblico conoscerà i singoli gruppi e potrà divertirsi come nel medioevo. Il medioevo affascina le persone fino ad oggi, a prescindere dal progresso tecnologico. Forse nel mondo di oggi è proprio la nostalgia della semplicità che ci fa sentire attratti da eventi come questo.

Il nostro splendido e vario paesaggio si presta perfettamente per la disputa di questi tornei medioevali, che attirano da sempre un vasto pubblico da ogni parte del mondo. Il pubblico entusiasta tifa per le squadre e sicuramente ognuno ha un gruppo preferito.

Castel "Trostburg" è come sempre il punto di partenza della Cavalcata Oswald von Wolkenstein, mentre i tornei si svolgono al Colle di Castelrotto, al Matzlbödele di Siusi, al Laghetto di Fiè ed infine a Castel Prösels, dove si conclude.

Nel nome dei Comuni di Castelrotto e di Fiè allo Sciliar ringraziamo il Presidente Franz Wendt e tutti i volontari per il loro grande impegno.

Auguri e che come sempre vincano i migliori!

Andreas Colli
Bürgermeister von Kastelruth
Sindaco di Castelrotto

Othmar Stampfer
Bürgermeister von Völs am Schlern
Sindaco di Fiè allo Sciliar





Der Ritt La Cavalcata

Was der Ritt für mich bedeutet?

Um eine Antwort auf diese Frage geben zu können, lade ich Sie, liebe Freunde des Ritts ein, einmal kurz die Augen zu schließen, um gemeinsam mit mir auf eine kleine Gedankenreise zu gehen.

Gemeinsam wollen wir uns zur Trostburg begeben. Können Sie die Aufregung der Reiter und Pferde spüren, die Spannung, die in der Luft liegt. Wie sie sich begrüßen, einander freundschaftlich auf die Schulter klopfen und Glückwünsche austauschen.

Gehen wir weiter auf unserer Reise hinauf auf den Kalvarienberg, den Kofel in Kastelruth. Viele gespannte und erwartungsvolle Gesichter. Banner, Ringe, Staub und Geschwindigkeit. Hören Sie das Raunen, das durch die Menge geht, wenn der Reiter den Ring verfehlt hat? Hören Sie den erleichterten Beifall wenn alles gut gegangen ist?

Begeben wir uns weiter zum Matzlbödele nach Seis. Ein Duft von Brathähnchen, Grillwürsten und Krapfen liegt in der Luft. Bunte Fahnen und Trachten überall. Und im Mittelpunkt von alledem das Labyrinth. Reiter und Pferde tänzeln durch die Stangen, vorsichtig, geschickt und unheimlich schnell. Konzentrierte Preisrichter, die alles im Auge behalten und überwachen.

Steigen wir ein in den Shuttlebus, der uns auf den Völser Weiher bringt. Der Ort hier spricht für sich. Fiebern wir mit den Mannschaften, die alles dafür geben, diesen Parcours fehlerfrei zu meistern. Hier am Weiher entscheidet sich der Ritt, so heißt es unter den Reitern.

Die Sonne steht nun hoch am Himmel, begleitet uns zur letzten Station, dem Schloß Prösels bei Völs. Der Torritt. Ein letztes Mal können die Reiter hier ihr Können unter Beweis stellen, die Zuschauer mit ihrer Geschicklichkeit begeistern. Doch halt – war da eben ein zartes Klingeln zu hören? Hat der Reiter eine Torstange berührt? Am Ende werden wir's erfahren, wenn der Sprecher die Strafsekunden mitteilt.

Und nun am Ende eines ereignisreichen Tages genießen wir gemeinsam mit den Helden dieses Tages die Siegerehrung, freuen uns mit allen und sind erfüllt von diesem Tag.

Der Ritt 2017 – liebe Freunde, lassen wir die Bilder dieser Gedankenreise Wirklichkeit werden!

Che significato ha, per me, la cavalcata?

Al fine di dare una risposta a questa domanda, vi invito, cari amici del torneo, a chiudere brevemente gli occhi per andare insieme con me verso un piccolo viaggio della mente.

Insieme andiamo con il pensiero a Trostburg. Cercate di sentire l'emozione dei cavalieri e dei cavalli, la tensione nell'aria. Come tutti si salutano con una pacca amichevole sulla spalla e come tutti si scambiano parole di augurio.

Continuiamo il nostro viaggio fino al Calvario, il Colle di Castelrotto. Molti volti tesi pieni di aspettative. Gonfaloni, anelli, polvere e velocità. Riuscite ad ascoltare il mormorio che passa attraverso la folla quando il cavaliere ha perso l'anello? Sentite il clamore degli applausi se tutto è andato bene?

Proseguiamo per Matzlbödele a Siusi. Un odore di pollo alla griglia, salsicce e ciambelle aleggia nell'aria. Bandiere colorate e costumi ovunque. E al centro di tutto il labirinto. Cavalieri e cavalli si pavoneggiano attraverso le sbarre, attenti, pronti e incredibilmente veloci, giudici concentrati che tengono tutto sott'occhio.

Saliamo sul bus navetta che ci porta al laghetto di Fiè. Il posto qui parla da sé. Tifiamo per le squadre che danno tutto per superare il percorso ad ostacoli senza errori. Qui al laghetto si deciderà la corsa, si dice fra i cavalieri.

Il sole è ormai alto nel cielo, ci ha accompagnato per l'ultima stazione. Il Castel Prösels a Fiè. Il "passaggio fra porte". Per l'ultima volta il cavaliere può dimostrare la sua competenza per deliziare il pubblico con la sua abilità. Ma aspettate – non avete sentito un tintinnio delicato? Il cavaliere ha toccato un paletto? Alla fine lo sapremo quando lo Speaker comunicherà i secondi di penalità.

E ora alla fine di una giornata intensa ci godiamo insieme con l'eroe del giorno la cerimonia di premiazione, gioiamo con tutti e siamo soddisfatti della giornata.

La cavalcata 2017 – cari amici, lasciamo che le immagini di questo viaggio della mente diventino realtà.

Franz Wendt
Präsident des Organisationskomitees
Il presidente del Comitato organizzatore

Kastelruth Hauenstein
Siegemannschaft 2016
Squadra vincente 2016



35. Oswald von Wolkenstein-Ritt 35ª Cavalcata Oswald von Wolkenstein

Programm Programma

Freitag / venerdì, 09.06.2017

- 18.00 **Fest-Eröffnung am Dorfplatz von Seis**
Inizio della festa in piazza del paese a Siusi
- 18.30 **Bieranstich (Freibierfass gestiftet von der Spezialbier-Brauerei Forst)**
Spillatura del fusto di birra (offerto dalla birreria Forst)
- 20.30 **Startnummernverlosung der teilnehmenden Mannschaften**
Estrazione dei numeri di partenza delle squadre partecipanti
- 21.00 **Live-Musik mit der Gruppe „Vollbluet“**
Intrattenimento musicale dal vivo con il gruppo "Vollbluet"

Mittelalterlicher Markt am Pfarrplatz von Seis.
Mercato medievale in piazza della chiesa a Siusi.

Samstag / sabato, 10.06.2017

- 10.00 **Festbeginn mit Frühschoppen am Dorfplatz von Seis, mit Live Musik der Gruppe „Soliden Oberkainer“**
Inizio della festa con spuntino bavarese e intrattenimento musicale con il gruppo "Soliden Oberkainer" in piazza del paese a Siusi
- 14.30 **Großer Festumzug von der Seiser Alm Bahn ins Dorfzentrum von Seis: mit den 36 Mannschaften, Musikkapellen, historischen Gewändern und Kutschen**
Grande sfilata dalla Funivia Alpe di Siusi al centro di Siusi: con partecipazione delle 36 squadre gareggianti, bande musicali, costumi tradizionali e carrozze
- 15.30 **Eröffnungsreden und Festbeginn am Dorfplatz mit anschließender Vorführung der Fahenschwinger und Konzert der Musikkapelle Seis**
Cerimonia d'apertura ed inizio della festa in piazza del paese, seguito della presentazione di sbandieratori e concerto della banda musicale di Siusi
- 19.30 **Reitermesse in der Seiser Pfarrkirche**
S. Messa per i cavalieri partecipanti nella Parrocchia di Siusi
- 20.30 **Live-Musik mit der Gruppe „Volxrock“**
Intrattenimento musicale dal vivo con il gruppo "Volxrock"

Mittelalterlicher Markt und Fakir-Show am Pfarrplatz von Seis.
Mercato medievale e Show di Fakir in piazza della chiesa a Siusi.

Sonntag / domenica, 11.06.2017

- 07.00 **Start der Reiter bei der Trostburg in Waidbruck**
Partenza dei cavalieri al Castel Trostburg a Ponte Gardena
- 09.30 **1. Turnierspiel: „Ringstechen“ am Kofl in Kastelruth**
1° torneo: "Passaggio degli anelli" al Colle di Castelrotto
- 11.00 **2. Turnierspiel: „Labyrinth“ am Matzlbödele in Seis am Schlern**
2° torneo: "Labirinto" al Matzlbödele a Siusi allo Sciliar
- 12.40 **3. Turnierspiel: „Hindernisgalopp“ beim Völser Weiher in Völs am Schlern**
3° torneo: "Galoppo con ostacoli" al Laghetto di Fiè a Fiè allo Sciliar
- 14.20 **4. Turnierspiel: „Tor-Ritt“ beim Schloss Prösels mit anschließender Siegerehrung und Abschlussfest**
4° torneo: "Passaggio fra porte" al Castel Prösels, segue la premiazione e grande festa





Foto: Helmuth Rier



1517-2017

500
JAHRE

LEONHARD
VON VÖLS

Leonhard von Völs

Der Ältere 1458 - 1530

Man wird ihn später den Älteren nennen – kommt 1458 als Sohn des Kaspar von Völs und der Dorothea Weinegg wahrscheinlich auf Schloß Prösels zur Welt. Anstatt – wie sein Vater – dem Bischof von Brixen zu Diensten, wollte Leonhard mehr sein.

Er wird Freund des um ein Jahr jüngeren späteren Kaisers Maximilian I., des „letzten Ritters“, der sich gerne bei den Tirolern aufhält, auch wenn er über sie sagt, sie seien „grob wie ein Bauernkittel, aber auch so warm...“. Die Innsbrucker Wirte danken es ihm, indem sie sich anlässlich seines letzten Besuches 1519 weigern werden, sein Gefolge und Gesinde zu beherbergen und zu verköstigen, des angehäuften Schuldenberges wegen.

Doch für Leonhard zahlt sich die Freundschaft mit dem kaiserlichen Schuldner aus: 1491 wird er für die Dauer von zehn Jahren Salzmeier der Salinen von Hall, praktisch Manager des weißen Goldes Tirols. Hier erwirbt er beachtliche montanistische Kenntnisse, die ihm lukrative Beteiligungen an den Eisenbergwerken in Arabba und Welschnofen ermöglichen, sowie an weiteren Gewerken in Imst, Gossensass bis hin nach Bleiberg in Kärnten, die den Wohlstand seines Hauses und seiner Nachkommen bis zum Erlöschen im Jahr 1804 begründen.

Nebenher wird er 1495 Abgeordneter des – damals noch römischen Königs – Maximilian I. am Schiedsgericht zu Fürstenburg, um „... streitige Punkt wegen Waldungen, Jagrecht, unbestimmter Grenzmarken, über gegenseitige Eingriffe und Übergriffe mit dem Bischof Heinrich von Chur beizulegen...“.

Es nützt nichts: 1499 kommt es zum Engadiner Krieg mit den Eidgenossen. Die Schlappe auf der Malser Heide am 22. September 1499 deckt die Schwächen der Tiroler Kriegsführung in dramatischer Weise auf und bewegen Leonhard zu Überlegungen, das Verteidigungswesen in Tirol zu reformieren. Seine, am 27. Juli 1499 verfasste Feldordnung wird in der Folge zum 1511 – Leonhard immer noch Landes- und Feldhauptmann „an der Etsch“ (was ca. dem heutigen Südtirol entspricht), von Maximilian I. unterzeichneten Tiroler Landlibell führen, das seine Gültigkeit bis in das Jahr 1918 bewahren wird, auch wenn sich der k.u.k. Generalstab im 1. Weltkrieg einen Dreck darum scheren wird, den Tiroler Landsturm mit seinen Schützen zu „Kaiserjägern“ adelt und zum Verbluten an die russische Front schickt.

Finanziell hat der Krieg Leonhard wohl kaum geschadet. Um 1500 baut er seine eher verrottete Burganlage in Prösels im Renaissancestil zu einer repräsentativen Schlossanlage mit modernster Wehrtechnik um. Kommt noch dazu, daß – nachdem das Geschlecht der Schenkenberger, Besitzer der benachbarten Burg, ausgestorben war – dieser Besitz 1501 samt den zugehörigen Gerichtsbarkeiten über die Fraktionen Ums, Völser Aicha und Zinsrechte weiterer Höfe bis ins Fassatal, an Leonhard fallen.

Eigentlich wäre die Burg Tirol oberhalb Meran der offizielle Regierungssitz, die aber ist derart verlottert und in großen Teilen baufällig, dass Leonhard sich weigert, dort einzuziehen. Also bleibt er auf seinem Schloß Prösels.

Nach Pest und Cholera sorgen auch noch Dürren und Heuschreckenschwärme für Ernteausfälle. Die „kleine Eiszeit“ setzt ein. In ganz Europa grassiert Hexenwahn. Denunzianten melden Verantwortliche für die Katastrophen. Auf Schloß Prösels tagen zwischen 1506 und 1510 Gerichte über die vermeintlich Schuldigen: meist Frauen, aber auch zwei Männer. Insgesamt werden hier 30 Personen der Hexerei und des Ketzertums angeklagt und zum Tode verurteilt. Die Protokolle sind erhalten, Schloßherr Leonhard scheint darin nicht auf. Leonhards Residenz auf Prösels hat auch Vorteile für Völs: 1517 verfasst Leonhard den erhalten gebliebenen „Brunnenbrief“ samt Skizze. Mit Rötelstift skizziert er für die damals schon bestehende Wassergenossenschaft, wie der Verlauf von der unterhalb des Schlern gelegenen Tuff-Alm über Obervöls zum Dorfkern hin verlaufenden neuen Trinkwasserleitung zu erfolgen hat: in Holzrohren von Bäumen aus dem Bannwald um die damals ebenfalls fertiggestellten Völser (Fisch-) Weiher. Auch die Lage des Dorfbrunnens auf dem Kirchplatz stammt aus dieser Zeit.

1525 bricht der Aufstand der Bauern aus. Sie wählen den Sterzinger Michael Gaismair zu ihren Feldobristen. Die aufgebrauchten Bauern demonstrieren vor dem Landtag in Meran, gegen ihren rücksichtslosen und ausbeuterischen Grundherrn, Leonhard von Völs eben.

Dieser spürt die imminente Gefahr eines Aufstandes, verspricht ihnen, alle ihre Forderungen zu erfüllen. In Wirklichkeit denkt er nicht daran und taucht bei Ausbruch der Unruhen unter. Die Völser Bauern stürmen sein Schloß, verbrennen die dort verwahrten Schuldscheine und Verträge, werfen auch den Pfarrer über die „Knoten“. Dieser wird den Sturz über die schroffen Felsen des Völser Dorfplateaus überleben, was noch Folgen haben wird.

Zwei Jahre später ist es mit der Bauernrepublik vorbei. Leonhard kehrt auf Prösels zurück und übt Vergeltung: Die Bauern müssen ihn für alle Verwüstungen an seinen Besitztümern voll und ganz entschädigen, eine neue, hohe Mauer um das Schloß errichten, die Weiher größer ausschaulen u.v.a.m.

Alle Kirchen und kirchlichen Gebäude müssen wieder instandgesetzt und renoviert werden, die Naturalabgaben werden erhöht, der Fasching und andere Belustigungen abgeschafft und durch das 40-stündige Gebet ersetzt. Bis heute.

1530 stirbt Leonhard von Völs, - als Landeshauptmann.

Hanspeter Demetz

Leonhard von Völs

Il Vecchio 1458 - 1530

Egli sarà chiamato in seguito "il Vecchio" - viene al mondo nel 1458 quale figlio di Kaspar von Völs e di Dorothea Weinegg probabilmente a Castel Prösels. Invece di andare a servizio del vescovo di Bressanone - come suo padre- Leonhard vuole diventare qualcuno più in vista.

Egli diventa amico di Maximilian I., un anno più giovane di lui, e che più tardi diventerà imperatore, dell' "ultimo cavaliere", che soggiornava volentieri dai tirolesi, anche se diceva di loro che erano "ruvidi come il grembiule di un contadino, ma anche così affabili...". Gli albergatori di Innsbruck lo ringraziano, quando in occasione della sua ultima visita nel 1519 permette loro di rifiutarsi di ospitare e di servire il personale al suo seguito, a causa degli enormi debiti accumulati.

Tuttavia l'amicizia con il debitore imperiale ripaga Leonhard: nel 1491 per un periodo di dieci anni diventa amministratore delle miniere di sale di Hall, praticamente direttore dell'oro bianco del Tirolo. Qui acquisisce notevoli competenze montanistiche che gli consentono redditi investimenti nelle miniere di ferro di Arabba e di Nova Levante, come pure in altri traffici a Imst, Colle Isarco fino a Bleiberg in Carinzia, che costituiscono la ricchezza del suo casato e dei suoi discendenti fino alla fine del 1804.

Accanto a ciò, nel 1495 viene nominato da, a quel tempo imperatore romano- Maximilian I., giudice arbitro a Fürstenburg per "... decidere sui punti in discussione in materia di foreste, diritti di caccia, marcatori di confini non definiti, interferenze reciproche e liti con il vescovo Heinrich von Chur...".

È tutto inutile: nel 1499 scoppia la guerra in Engadina con i confederati. La dura sconfitta sulla Malsar Heide del 22 settembre 1499 rivela drammaticamente le debolezze della guerra tirolese e costringe Leonhard a considerare la riforma della difesa in Tirolo. Il suo "Ordine di battaglia", scritto il 27 luglio 1499 trova seguito fino al 1511 – ove Leonhard è ancora capitano nazionale e regionale "dell'Adige" (ciò che corrisponde all'odierno Südtirol - Alto Adige) e viene sottoscritto da Maximilian I. Con la denominazione di Tiroler Landlibell. Questo regolamento avrà poi validità fino all'anno 1918, anche se lo stato maggiore regio-imperiale durante la 1. guerra mondiale nobiliterà i suoi tiratori come "cacciatori dell'imperatore" per mandarli a morire sul fronte russo.

Finanziariamente Leonhard è appena danneggiato dalla guerra. Nel 1500 costruisce il suo castello sui ruderi di Prösels in stile rinascimentale, per ottenere un prestigioso complesso, insieme alla più moderna tecnologia di difesa. Ulteriormente, poiché la dinastia degli Schenkenberger, proprietari del castello vicino, era scomparsa, la loro proprietà, insieme alla rispettiva giurisdizione sulle frazioni di Ums, Völser Aicha e i diritti di interessi di altri masi fino in Val di Fassa, viene acquisita da Leonhard.

In realtà il castello di Tirolo sopra Merano sarebbe stato la sede ufficiale del governo, ma era così malridotto e fatiscente, che Leonhard si rifiuta di dimorarvi. Così egli rimane nel suo castello di Prösels.

Dopo la peste e il colera anche la siccità e gli sciami di locuste impediscono i raccolti. La "piccola era glaciale" ha inizio. In tutta Europa dilaga la caccia alle streghe. Gli informatori le denunciano come responsabili dei disastri. Negli anni 1506–1510 si tengono i giudizi sui presunti colpevoli anche a Castel Prösels: in maggioranza donne, ma anche due uomini. In totale vengono accusate di stregoneria 30 persone, imprigionate nella torre carceraria e condannate a morte. Nei verbali registrati e conservati, il castellano Leonhard però non vi appare.

La residenza di Leonhard a Prösels ha anche dei vantaggi per il paese di Fiè: Nel 1517 scrive la "lettera per la fontana" con i disegni. Con un gesso di colore rosso disegna, per l'allora già esistente consorzio di acqua potabile, l'andamento delle nuove condutture d'acqua che partono dalla Tuff Alm, sotto lo Sciliar, oltre Fiè di sopra fino al centro del paese e come devono essere realizzate: in tubazioni di legno di alberi provenienti dalla foresta demaniale e con l'indicazione dei laghetti pescosi di Fiè. Anche la localizzazione della fontana nella piazza della chiesa fa capo a quel periodo.

Nel 1525 scoppia la rivolta dei contadini. Essi eleggono il vipitenese Michael Gaismair quale loro colonnello. I contadini dimostrano davanti al parlamento di Merano contro i loro padroni spietati e sfruttatori, fra i quali anche Leonhard von Völs.

Questi sente il pericolo imminente di una rivolta e promette di soddisfare tutte le loro richieste. In realtà non ha alcuna intenzione di farlo e viene sommerso dallo scoppio dei disordini. I contadini di Fiè prendono d'assalto il suo castello, bruciano l'archivio delle cambiali e dei contratti e gettano anche il parroco giù dalla rupe. Egli sopravviverà alla caduta dalle rocce circostanti, ma ciò avrà naturalmente delle conseguenze.

Due anni più tardi è finita la "repubblica dei contadini". Leonhard torna a Prösels e si vendica: i contadini lo devono risarcire completamente di tutte le depredazioni dei suoi beni, costruire un nuovo ed alto muro intorno al castello, rifare i laghetti più grandi e profondi e molto di più.

Tutte le chiese e gli edifici ecclesiastici devono essere ripristinati e restaurati, vengono aumentate le imposte in natura, il carnevale e altri divertimenti vengono soppressi e sostituiti dalle preghiere delle quaranta ore. Fino ad oggi.

Nel 1530 Leonhard von Völs – come governatore provinciale – muore.

Hanspeter Demetz





Ehrenkomitee Comitato d'onore



Oswald Tröbinger
Hanspeter Demetz "HPD"
Verena Pramstrahler
Geom. Heinz Tschugguel
Hermann Thaler
Manfred Kompatscher
Gudrun Panitz

Dr. Arno Kompatscher
Dr. Elisabetta Margiacchi
Dr. Giuseppe Racca
Gen. C.A. Federico Bonato
Col. Stefano Paolucci
Cap. Azzurra Ammirati

Andreas Colli
Othmar Stampfer
Eduard Tröbinger
Martin Plunger
Helmut Mitterstieler
Christine Egger
Kurt Malfertheiner

Dr. C. P. Baron v. Hohenbühel
Dr. Eduard Egarter Vigl
Herbert von Leon
Margherita Fuchs von Mannstein

Oswald von Wolkenstein
Ideator Oswald von Wolkenstein-Ritt
Ideatorin Oswald von Wolkenstein-Ritt
Ideator und Ehrenpräsident
Ehrenpräsident
Ehemaliger Präsident Oswald von Wolkenstein-Ritt
Ehemalige Präsidentin Oswald von Wolkenstein-Ritt

Landeshauptmann des Landes Südtirol
Regierungskommissärin
Questor
Kommandant der Alpinen Truppen
Kommandant Prov. CC.
Kommandant Station Gröden

Bürgermeister der Gemeinde Kastelruth
Bürgermeister der Gemeinde Völs am Schlern
Präsident Seiser Alm Marketing
Präsident Tourismusverein Kastelruth
Präsident Tourismusverein Völs am Schlern
Präsidentin Tourismusverein Seis am Schlern
Präsident Tourismusverein Seiser Alm

Präsident Südtiroler Burgeninstitut
Obmann Kuratorium Schloss Prösels
Obmann Raiffeisenverband Südtirol
Geschäftsführerin Spezialbier-Brauerei Forst

Oswald von Wolkenstein
Ideatore Cavalcata Oswald von Wolkenstein
Ideatrice Cavalcata Oswald von Wolkenstein
Ideatore e Presidente d'onore
Presidente d'onore
Ex-Présidente della Cavalcata
Ex-Présidentessa della Cavalcata

Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano
Commissaria del governo
Questore di Bolzano
Comandante del Comando Truppe Alpine
Comandante Compagnia CC. I
Comandante stazione CC. Gardena

Sindaco Comune di Castelrotto
Sindaco Comune di Fiè allo Sciliar
Presidente Alpe di Siusi Marketing
Presidente Associazione turistica di Castelrotto
Presidente Associazione turistica di Fiè allo Sciliar
Présidentessa Associazione turistica di Siusi allo Sciliar
Presidente Associazione turistica dell'Alpe di Siusi

Presidente Associazione "Südtiroler Burgeninstitut"
Presidente Kuratorium Castel Prösels
Presidente Federazione Cooperative Raiffeisen
Amministratrice delegata Birreria Forst

Lade Dir die kostenlose Ritt-APP (Android)
auf Dein Smartphone oder Tablet und verfolge
den Oswald-Ritt online, Turnier für Turnier.

Scarica la APP gratuita (Android)
della Cavalcata sul tuo Smartphone o Tablet
e segui la Cavalcata online gara per gara.





Preisgeld Montepremi

1. PREIS / 1° PREMIO

2.600,00 €

Raiffeisenkasse

2. PREIS / 2° PREMIO

2.100,00 €

Qualitätszeichen Südtirol
Marchio di qualità Alto Adige

3. PREIS / 3° PREMIO

1.560,00 €

Metzgerei Stefan, Seis am Schlern
Getränke Gross, Detail & Engros, Kastelruth
Aparthotel Kastel Seiser Alm, Kastelruth

4. Preis/premio 1.250,00 €

K&K Sports • Seis am Schlern & Seiser Alm / Siusi allo Sciliar & Alpe di Siusi
Santners - Après Ski, Restaurant, Pizzeria • Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar
Maler Seebacher • Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar

5. Preis/premio 1.100,00 €

Maler Kritzinger • Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar
Tischlerei Rier • Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar

6. Preis/premio 950,00 €

Tiefbau Goller Erben • Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar
Baufirma Rieder Simon • Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar

7. Preis/premio 780,00 €

Haniger Schwaige • Tiers am Rosengarten / Tires al Catinaccio
Getränkemarkt Spögler • Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar

8. Preis/premio 630,00 €

Karl Pichler AG, Edelhölzer • Bozen, Algund, Brixen / Bolzano, Lagundo, Bressanone

9. Preis/premio 470,00 €

Hotel & Skilift Floralpina • Seiser Alm / Alpe di Siusi

10. Preis/premio 420,00 €

Hotel Heubad • Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar

11. Preis/premio 370,00 €

Hotel St. Anton • Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar

12. Preis/premio 340,00 €

Geometer Julius Profanter • Kastelruth / Castelrotto

13. Preis/premio 300,00 €

Hotel Steger Dellai • Seiser Alm / Alpe di Siusi

14. Preis/premio 250,00 €

Restaurant Café Nordic Ski Center • Seiser Alm / Alpe di Siusi

15. Preis/premio 200,00 €

Sport Hans • Seiser Alm / Alpe di Siusi

Ein Dank auch für die großzügigen Spenden an: Un ringraziamento anche ai seguenti sponsors:

Paul's Café & Apéro • Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar.....	250,00 Euro
Hotel Brunelle • Seiser Alm / Alpe di Siusi	200,00 Euro
Hotel Saltria • Seiser Alm / Alpe di Siusi	200,00 Euro
Bergrestaurant Puflatsch / Bullaccia • Seiser Alm / Alpe di Siusi	200,00 Euro
Baita Arnikahütte • Seiser Alm / Alpe di Siusi.....	200,00 Euro
Mountain Hotel Goldknopf • Seiser Alm / Alpe di Siusi	200,00 Euro
Berghotel Zallinger • Seiser Alm / Alpe di Siusi.....	200,00 Euro

Preisgeld Etappensiege Montepremi di tappa



Herren von Kastelruth / Signori di Castelrotto

- | | | |
|------------------------|-----------------|---|
| 1. Preis/premio | 620,00 € | Tirler - Dolomites Living Hotel • Seiser Alm / Alpe di Siusi |
| 2. Preis/premio | 420,00 € | Malerbetrieb Fill • Kastelruth / Castelrotto
Gramm Christian, Hydrauliker • Kastelruth / Castelrotto |
| 3. Preis/premio | 260,00 € | Schlern Tir, Internationale Transporte • Bozen, Kastelruth / Bolzano, Castelrotto |

Herren von Hauenstein / Signori di Castelvecchio

- | | | |
|------------------------|-----------------|---|
| 1. Preis/premio | 620,00 € | Schotterwerk Kritzinger • Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar |
| 2. Preis/premio | 420,00 € | Seiser Alm Hotels • Seiser Alm / Alpe di Siusi |
| 3. Preis/premio | 260,00 € | Elektro Nicolussi • Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar |

Herren von Völs am Schlern / Signori di Fiè allo Sciliar

- | | | |
|------------------------|-----------------|---|
| 1. Preis/premio | 620,00 € | Restaurant Bar Pizzeria Hennenstall • Karerpass / Carrezza |
| 2. Preis/premio | 420,00 € | Hotel Emmy • Seiser Alm / Alpe di Siusi |
| 3. Preis/premio | 260,00 € | Bar Café Flora • Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar |

Herren von Prösels / Signori di Castel Prösels

- | | | |
|------------------------|-----------------|--|
| 1. Preis/premio | 620,00 € | Hotel Turm • Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar |
| 2. Preis/premio | 420,00 € | Rungger Schwaige • Seiser Alm / Alpe di Siusi
Bar Restaurant Zentral • Seiser Alm / Alpe di Siusi |
| 3. Preis/premio | 260,00 € | Baufirma Armin Jaider • Kastelruth / Castelrotto |



Organisationskomitee Comitato organizzatore



Fotos: Armin "Indio" Mayr

Franz Wendt	Präsident des Organisationskomitees	Presidente del Comitato organizzatore
Dr. Hartmann Reichhalter	Vizepräsident des Organisationskomitees	Vicepresidente del Comitato organizzatore
Tatjana Wendt	Sekretariat	Segreteria
Norbert Seehauser	Technisches Komitee Koordinator	Coordinatore Comitato tecnico
Konrad Gasslitter	Technisches Komitee	Comitato tecnico
Alexander Ciabattoni	Technisches Komitee	Comitato tecnico
Dr. vet. Kathrin Schrott	Tierärztin	Veterinaria
Dr. vet. Erich Messner	Tierarzt	Veterinario
Dr. vet. Elmar Leitgeb	Tierarzt	Veterinario
Dieter Tröbinger	Ortsverantwortlicher Kastelruth	Responsabile per Castelrotto
Walter Marmsoler	Ortsverantwortlicher Seis am Schlern	Responsabile per Siusi allo Sciliar
Roland Malfertheiner	Ortsverantwortlicher Völs am Schlern	Responsabile per Fiè allo Sciliar
Horst Lageder	Spielleiter Turnier Kastelruth	Direttore del torneo Castelrotto
Roland Weissenegger	Spielleiter Turnier Seis am Schlern	Direttore del torneo Siusi allo Sciliar
Markus Troger	Spielleiter Turnier Völser Weiher	Direttore del torneo Laghetto di Fiè
Hannes Weissenegger	Spielleiter Turnier Schloss Prösels	Direttore del torneo Castel Prösels
Robert Burkia	Spielleiter Start Trostburg	Direttore partenza Castel Trostburg Ponte Gardena
Helmut Silgoner	Schiedsrichter Kastelruth	Arbitro a Castelrotto
Max Marmsoler	Schiedsrichter Kastelruth	Arbitro a Castelrotto
Kurt Lanziner	Schiedsrichter Seis am Schlern	Arbitro a Siusi allo Sciliar
Norbert Seehauser	Schiedsrichter Seis am Schlern	Arbitro a Siusi allo Sciliar
Robert Burkia	Schiedsrichter Völser Weiher	Arbitro al Laghetto di Fiè
Josef Obkircher	Schiedsrichter Völser Weiher	Arbitro al Laghetto di Fiè
Konrad Oberberger	Schiedsrichter Schloss Prösels	Arbitro a Castel Prösels
Lore Pernstich	Schiedsrichterin Schloss Prösels	Arbitro a Castel Prösels
Fill Arnold	Organisation Kastelruth	Organizzazione Castelrotto
Thomas Kritzinger	Organisation Seis am Schlern	Organizzazione Siusi allo Sciliar
Hermann Schgaguler	Organisation Seiser am Schlern	Organizzazione Siusi allo Sciliar
Andreas Lageder	Organisation Seiser Alm	Organizzazione Alpe di Siusi
Willi Plunger	Zeitnahme und Wertung	Cronometraggio e classifiche
Romina Glira	Presse und Marketing	Stampa e Marketing
Daniela Kremer	Presse und Marketing	Stampa e Marketing
Sportvereine des Schlernggebietes	Zeitnahme	Cronometraggio
Associazioni sportive dell'Altipiano		
Carabinieri und Gemeindepolizei	Ordnungsdienst	Servizio ordine
Carabinieri e Polizia comunale		
Freiwillige Feuerwehren des Schlernggebietes	Ordnungsdienst	Servizio ordine
Vigili del fuoco volontari dell'Altipiano		
Weißes Kreuz Seis / Landesrettungsverein	Rettungsdienst	Servizio pronto soccorso
Croce Bianca Siusi / Ass. Prov.le di Soccorso		

Ein großes Dankeschön geht an die Bürgermeister der Gemeinden Kastelruth und Völs am Schlern, Tourismusvereine, Theatervereine, Feuerwehren und Musikkapellen, an das Festkomitee und die Vereine von Seis und an das Kuratorium Schloss Prösels.

Un ringraziamento particolare ai sindaci di Castelrotto e Fiè allo Sciliar, alle Associazioni turistiche, Associazioni teatrali e bande musicali e vigili del fuoco, al comitato per le feste, alle Associazioni di Siusi e al Kuratorium Castel Prösels.

Ergebnischronik / Cronaca risultati

1983 > 14 Mannschaften / squadre

1. Völs..... Min. 10:26.88
2. St. Georg..... Min. 10:31.56
3. Prösels..... Min. 11:05.35

1984 > 23 Mannschaften / squadre

1. Telfen-Kastelruth Min. 7:12.04
2. Völs..... Min. 7:40.74
3. Astfeld Min. 8:09.74

1985 > 17 Mannschaften / squadre

1. Telfen-Kastelruth Min. 4:44.16
2. Jenesiën II Min. 5:26.59
3. Sarnthein Min. 5:54.55

1986 > 19 Mannschaften / squadre

1. Sarnthein Min. 4:47.09
2. Jenesiën Min. 4:55.70
3. Telfen-Kastelruth Min. 5:04.88

1987 > 21 Mannschaften / squadre

1. Telfen-Kastelruth Min. 4:59.61
2. Flaas-Jenesien Min. 5:27.41
3. Afiing-Jenesien..... Min. 5:40.73

1988 > 24 Mannschaften / squadre

1. Völs..... Min. 5:22.30
2. Jenesiën II Min. 6:03.41
3. Sarnthein Min. 6:06.40

1989 > 23 Mannschaften / squadre

1. Völs..... Min. 5:48.70
2. Sarnthein Min. 6:27.97
3. Telfen-Kastelruth Min. 6:36.73

1990 > 25 Mannschaften / squadre

1. St. Valentin II Seis Min. 6:28.48
2. Völs..... Min. 6:32.13
3. Flaas I..... Min. 6:59.22

1991 > 34 Mannschaften / squadre

1. Völs..... Min. 5:47.30
2. Prösels Min. 6:20.68
3. Telfen-Kastelruth Min. 6:20.96

1992 > 35 Mannschaften / squadre

1. Völs..... Min. 5:35.84
2. Telfen-Kastelruth Min. 6:04.49
3. Flaas I..... Min. 6:41.25

1993 > 35 Mannschaften / squadre

1. Telfen-Kastelruth Min. 5:58.12
2. Flaas III Min. 6:28.24
3. Flaas I..... Min. 6:31.23

1994 > 42 Mannschaften / squadre

1. Telfen-Kastelruth Min. 5:03.62
2. Flaas I Min. 5:48.76
3. St. Valentin II Seis Min. 6:15.93

1995 > 36 Mannschaften / squadre

1. St. Valentin II Seis Min. 5:49.22
2. Flaas III Min. 5:54.39
3. Flaas I Min. 6:04.96

1996 > 37 Mannschaften / squadre

1. Telfen-Kastelruth Min. 5:14.41
2. Flaas I Min. 5:49.09
3. Mölten Min. 6:03.96

1997 > 37 Mannschaften / squadre

1. Telfen-Kastelruth Min. 5:15.05
2. St. Valentin II Seis Min. 5:18.12
3. Flaas IV Min. 6:00.34

1998 > 38 Mannschaften / squadre

1. Völs..... Min. 5:16.69
2. Telfen-Kastelruth Min. 5:35.15
3. Kastelruth-Lanzin Min. 6:05.83

1999 > 36 Mannschaften / squadre

1. Völs..... Min. 4:47.59
2. Flaas West..... Min. 5:22.32
3. St. Valentin II Seis Min. 5:25.45

2000 > 35 Mannschaften / squadre

1. Völs..... Min. 4:58.90
2. Flaas I Min. 5:54.64
3. Seiseralm Min. 5:55.47

2001 > 36 Mannschaften / squadre

1. St. Valentin II Seis Min. 5:06.62
2. Ritten..... Min. 5:15.63
3. Schlern..... Min. 5:29.55

2002 > 36 Mannschaften / squadre

1. Lajen I..... Min. 5:25.84
2. Telfen-Kastelruth Min. 5:27.06
3. Sarntal-Rabenstein Min. 5:38.88

2003 > 36 Mannschaften / squadre

1. Steinegg-Feuerstein Min. 4:54.00
2. Telfen-Kastelruth Min. 4:58.87
3. Völs..... Min. 5:09.43

2004 > 36 Mannschaften / squadre

1. St. Valentin II Seis Min. 4:45.16
2. Ritten..... Min. 4:52.05
3. Telfen-Kastelruth Min. 5:02.46

2005 > 36 Mannschaften / squadre

1. Völs..... Min. 4:56.02
2. Ritten..... Min. 4:57.29
3. St. Valentin II Seis Min. 4:57.58

2006 > 36 Mannschaften / squadre

1. Mölten-Verschneid Min. 5:06.74
2. Welschnofen-Karezza..... Min. 5:08.54
3. Kastelruth-Hauenstein Min. 5:09.28

2007 > 36 Mannschaften / squadre

1. Sarntal Rabenstein Min. 4:52.60
2. Kastelruth-Seis Min. 5:03.96
3. Kastelruth-Hauenstein Min. 5:10.21

2008 > 36 Mannschaften / squadre

1. Telfen-Kastelruth Min. 4:50.58
2. Sarntal Rabenstein Min. 4:53.38
3. Kastelruth St. Valentin II..... Min. 5:02.98

2009 > 37 Mannschaften / squadre

1. Sarntal Rabenstein Min. 5:03.52
2. Lajen 1 Min. 5:15.79
3. Kastelruth Telfen..... Min. 5:17.22

2010 > 36 Mannschaften / squadre

1. Ritten..... Min. 5:02.89
2. Kastelruth Seis Min. 5:03.41
3. Lajen 1..... Min. 5:11.41

2011 > 36 Mannschaften / squadre

1. Ritten..... Min. 4:56.43
2. Kastelruth Hauenstein Seis Min. 5:00.65
3. Sarntal Rabenstein Min. 5:13.37

2012 > 36 Mannschaften / squadre

1. Kastelruth St. Valentin II..... Min. 4:48.63
2. Kastelruth Dorf..... Min. 4:58.94
3. Sarntal Rabenstein Min. 5:09.24

2013 > 36 Mannschaften / squadre

1. Ritten.....4:46.00
2. Kastelruth Seis4:57.95
3. Kastelruth Hauenstein Seis.....5:03.57

2014 > 36 Mannschaften / squadre

1. Ritten.....4:53.71
2. Kastelruth Telfen.....5:00.02
3. Kastelruth Seis5:02.00

2015 > 36 Mannschaften / squadre

1. Kastelruth Telfen.....4:58.39
2. Kastelruth Dorf.....4:59.24
3. Sarntal Nordheim5:14.76

2016 > 36 Mannschaften / squadre

1. Kastelruth Hauenstein4:50.55
2. Sarntal Rabenstein4:55.86
3. Kaltern5:02.58
4. Kastelruth Bühlen5:10.99
5. Kastelruth Runggaditsch.....5:15.13
6. Welschnofen Carezza.....5:16.56
7. Hafling5:27.24
8. Ritten.....5:28.57
9. Kastelruth St. Valentin 25:31.94
10. Sarntal Nordheim5:33.29
11. Kastelruth Telfen5:33.89
12. Jenesiën Nobls5:36.25
13. Sarnthein Dorf.....5:39.74
14. Völs Völser Aicha5:39.80
15. Kastelruth Seis5:39.87





Fotos: Helmuth Rier



Sponsoren Sponsor

Kastelruth Castelrotto

KAUFLEUTE COMMERCIANTI

- Bäckerei Konditorei Burgauner
- Bäckerei Trocker
- Botique Danila Messner
- Christa & Sattler, Textil-/Spielwaren
- Fill K. & M., Obst & Gemüse Engros
- Generali Versicherung
- Profanter Firmengruppe
- Atlas, Zeitungen-Bücher-Tabak-Foto
- Blumen Anna
- Apotheke Schlern, Dr. Peter Ploner
- Skiklinik Erich Karbon
- Hubert Kostner Holzschnitzerei
- Schuhwaren Lantschner
- Natura Reformhaus, Konditorei
- Spatzenladen, Geschenkartikel
- Sport & Tradition Griesser - Trachtenmode
- Trocker Speck, Speckerzeugung
- Wördle Shoes, Schuhwaren

HANDWERKER ARTIGIANI

- Böden & Co., Holz- und Teppichböden
- Fundus, Holz- und Teppichböden
- Gebr. Putzer OHG, Zimmereibetrieb
- Hofer Peter, Zimmereibetrieb
- Malfertheiner KG, Landmaschinen
- Mauroner Willi, Zimmereibetrieb
- Messner & Jaider, Maurerarbeiten
- Reitstall Bar Unterlanzin
- Taxi Albert, Mietwagen mit Fahrer
- Taxi Oswald, Mietwagen mit Fahrer
- Toni GmbH, Baggerarbeiten & Tiefbau
- Wendt Franz Herrenfrisör
- Wiedenhofer Arnold, Zimmereibetrieb
- Auto Garage Toni, KFZ-Werkstätte
- Berggärtnerei Griesser, Blumen & Bäume
- Goller Bögl GmbH, Baggerarbeiten - Tiefbau
- Mitterstieler OHG, Malerbetrieb
- Peterlunger Walter, Malerbetrieb
- Profanter Thomas, Landmaschinen
- SVG Bau, Maurerarbeiten

GASTBETRIEBE ESERCENTI

- Café Garni Doris
- Castel Oswald v. Wolkenstein
- Gasthaus St. Michael
- Hotel Alpenflora
- Hotel Alpenroyal
- Hotel Baumwirt
- Hotel Madonna
- Hotel Villa Kastelruth
- Parc Hotel Tyrol
- Residence Park
- Restaurant Marinzenhütte
- Schafstall Hütte
- Hotel Abinea Dolomiti Romantic
- Hotel Mayr
- Hotel Pension Plunger
- Hotel Rosslaufhof
- Apartements Fill
- Appartements Plattnerhof
- Appartements Innerhofer
- Bar Dorfschenke
- Bar Restaurant Hexenkeller
- Bar Restaurant Toni
- Bar Restaurant Wasserebene
- Café Viva
- Garni Jasmin
- Gasthaus St. Oswald
- Gasthof Tschötscherhof
- Hotel Gasthaus Panidersattel
- Hotel Goldenes Rössl
- Hotel Martina
- Hotel Ortler
- Hotel Restaurant Zum Turm
- Hotel Savoy
- Hotel Schgaguler - Rubin
- Hotel Solaia
- Hotel Sonnenhof
- Hotel Zum Wolf
- Residence Montana
- Residence Trocker
- Restaurant Café Bachler
- Restaurant Liftstüberl
- Restaurant Pizzeria Zur Alten Schmiede
- Restaurant Saalstuben
- Restaurant Schlernhexe

Seiser Alm Alpe di Siusi

- Hotel Paradiso
- Prossliner Schwaige
- Saltnerhütte Tschapit
- Hotel Seelaus
- Hotel Rosa und Santner
- Laranger Schwaige
- Almrosenhütte
- Rauchhütte
- Schgagulerschwaige
- Vitalpina Hotel Icaro
- Alpenhotel Panorama
- Hotel Ritsch
- Huber Schwaige
- Hotel Monte Piz
- Mahlknechtshütte
- Hotel Alpina Dolomites
- Tuènehütte
- Plattkofelhütte & Örtlhof
- Berghotel Zorzi
- Tschötsch Alm
- Almstüberl
- Hotel Bellavista
- Jaggl Schwaige
- Hotel Schmung
- Laurinhütte
- Reitstall Trocker
- Saltnerhütte Saltria
- Williamshütte
- Gostnerschwaige
- Sanonhütte
- Restaurant Alpi
- Chalet Dolomites
- Di Baita





Fotos: Armin "Indio" Mayr



Sponsoren Sponsor



Seis am Schlern Siusi allo Sciliar

KAUFLEUTE COMMERCANTI

Bäckerei Oberprantacher
 Andreas M. Wolf
 Despar Market
 Konditorei Andreas
 Reisebüro Seiser Alm
 Textilpflege Silbernagl
 ABC
 Cone Zone
 Apotheke Vitalis
 Compaq KG
 Blumen Margherita
 Foto Gaby
 Verenas Ladele

HANDWERKER ARTIGIANI

Architekten Folie & Schorn
 Elektro Rier KG
 Gasslitter Konrad
 Termo Team, Sanitäre Anlagen Telfen
 Mal & Decor, Maler
 Mair Egon Hotelmaschinen
 Saniware, Sanitäre Anlagen
 Weissenegger Heiko, Zimmerei
 Rabanser Ludwig, Treppenbau
 Rungger August, Sanitäre Anlagen
 Trocker Friedrich, Tischlerei
 Zimmerei Rier Gmbh
 Werkstätte Pardeller KG
 Kometal
 Karosserie Gross
 Heufler Oswald, Dan Küchen

GASTBETRIEBE ESERCENTI

Apartments & Suites Paula Wiesinger
 Familienhotel Bad Ratzes
 Garni Hauenstein
 Pizzeria Poststube
 Gästehaus Fulterer
 Hotel Diana
 Hotel Enzian
 Hotel Mirabell
 Hotel Ritterhof
 Hotel Schwarzer Adler
 Hotel Vigiler Hof
 Naturresidence Dolomitenhof
 Pizzeria Zum Woscht
 Folta Pup Café
 Residence St. Kontantin
 Wanderhotel Europa
 Aparthotel Eden
 Café Residence Erika
 Hotel Arvina
 Hotel Rungghof
 Hotel Seiser Hof
 Hotel Waldrast

Völs am Schlern Fiè allo Sciliar

GASTBETRIEBE ESERCENTI

Restaurant Zur Quelle
 Berggasthof Schönblick
 Hotel Perwanger
 Hotel Rose Wenzler
 Gasthof Zum Schlern
 Gasthof Kircher
 Restaurant Binderstube
 Gasthof Pröslerhof
 Pension Pizzeria Tschafon
 Residence Schlunhof
 Hotel Völser Hof

HANDWERKER ARTIGIANI

Autoindustriale Mercedes Benz
 Daprà Max & Co., Schwimmbadzubehör
 Kompatscher Peter, Malerbetrieb
 Komma Graphik, Grafik & Print
 Malfertheiner OHG Tischlerei
 Tschugguel Heinz Planungsbüro
 Holzring OHG Tischlerei
 Petra's Haarstudio
 Rier Martin, Sanitär- & Solaranlagen
 Koholz, Kompatscher Holz & Co.
 Mahlknechtbau AB GmbH
 Neulichedl Gerhard, Viehtransporte
 Tomasi OHG, Sanitäre Anlagen
 Geom. Kurt Prackwieser, Planungsbüro
 Ganterer Hanspeter, Rauchfangkehrer
 Mitterstieler Hannes, Malerbetrieb
 Decolor Mitterstieler Wolfgang, Maler
 Baumgartner Martin, Q8 Tankstelle
 Harder Josef, Elektriker
 Mahlknecht Martin, Sägewerk
 Stampfer Erwin, Elektriker
 Weissenegger Simon, Elektro Service
 Kompatscher Ferdinand, Herrenfriseur
 Mayrl Christian, Baggerarbeiten
 Auto Technik KG Kornprobst Gerold

KAUFLEUTE COMMERCANTI

Marienapotheke
 Metzgerei Pramstrahler
 Malfertheiner Fritz
 Anno Domini Antiquitäten
 J. Delago
 Trafik Kompatscher Ulrike
 Innerhofer Franz
 Despar Völs
 Elektro Planer
 Vinothek Weindiele
 Konditorei Haselrieder Bäckerei
 Goldschmied Wallnöfer
 Landw. Bezugsgenossenschaft Völs
 Bäckerei Messner



Die Ritt-Gemeinde trauert um einen Freund

Stefano „Halle“ Brunialti
 25. März 1972 - 12. Juli 2016

Dass dein richtiger Name Stefano Brunialti lautete, wussten wohl längst nicht alle, die dich kannten. Am Hochplateau und darüberhinaus kannten dich Freunde und Bekannte schlicht und einfach als „Halle“. Als langjähriger Ritt-Speaker und als Mitglied im Organisationskomitee hast du dir einen Namen gemacht. Dein ehrenamtliches Engagement als Präsident des Völser Sportvereins, als Fußballjugendtrainer, als Freiwilliger beim Weißen Kreuz oder als unermüdlicher Helfer bei vielen Veranstaltungen waren vorbildlich. Leider bist Du viel zu früh von uns gegangen und hinterlässt eine große Lücke in der Völser Dorfgemeinschaft und im Schlerngebiet. Halle, wir vermissen Dich.

Kastelruther Spatzen
 Open Air in Seis
 16./17.06.2017

Kastelruther Spatzenfest
 in Kastelruth
 06.-08.10.2017

Kastelruther Spatzen
 Weihnachtskonzerte
 15./16.12.2017



foppa GmbH Sri

FOOD SERVICE

Neumarkt Egna Tel. 0471 820 095 www.foppa.com



DER TEGERNSEE

Rosnarrische und Fuhrleut' treffen sich in Rottach-Egern am Tegernsee

Zum Rosstag am **27. August 2017 (VT: 03.09.)** wird alte Fuhrmannsherrlichkeit wieder lebendig, denn dieser Tag gehört ganz den Rössern und Traditionsgespannen. Alljährlich bestaunen zahlreiche Besucher das farbenfrohe und überwältigende Defilee von Reitern, Gespannen, Fuhrwerken, Musikanten und Trachten. Glanzvoll und gemütlich gestaltet sich das Finale auf der malerischen Festwiese in Enterrottach. Bei einem Schaufahren werden die Gespanne fachmännisch vorgestellt und die Fuhrleute demonstrieren ihr Können. Musikalisch umrahmt und mit diversen Schmankerln für den Gaumen garniert wird bis in die Nacht gefeiert, getanzt und gesungen.

Tourist-Info Rottach-Egern | Nördliche Hauptstr. 9 | 83700 Rottach-Egern | Tel. +49 8022 673 100 | www.rottagh-egern.de



EISENDLE

VERSICHERUNGEN | ASSICURAZIONI

Subagentur: Seis am Schlern | Martin Hainz

Schlernstraße 18/A | T. +39 0471 707 599 | martin.hainz@eisendle.it | www.eisendle.it

GUT BERATEN. GUT VERSICHERT.
CONSULENZA ASSICURATA.



**Südtirol
Moonlight
Classic
Seiser Alm**

12.

31/01/2018, 8:00 p.m.
Cross Country Night Race



Registration and information
Turist Information Seiser Alm / Alpe di Siusi
Tel. +39 0471727 904 · www.moonlightclassic.info

**13,600 Euro
Prize Money!**



Foto: Armin - Ingber - Avey

Die Rekorde / I record

- 1. Turnier: "Ringstechen" in Kastelruth / 1° torneo: "passaggio degli anelli" a Castelrotto
Kastelruth Dorf (2008) Min. 0:50,96
- 2. Turnier: "Labyrinth" in Seis / 2° torneo: "labirinto" a Siusi
Völs (1999) Min. 1:27,89
- 3. Turnier: "Galopp" am Völser Weiher / 3° torneo: "galoppo" al Laghetto di Fiè
Ritten (2005) Min. 0:52,93
- 4. Turnier: "Tor-Ritt" beim Schloss Prösels / 4° torneo: "passaggio fra porte" al Castel Prösels
St. Valentin II (2008) Min. 1:03,65
- Beste Gesamtzeit / Miglior tempo totale
St. Valentin II (2004) Min. 4:45,16



Etappensieger 2016 Vincitori di tappa 2016

Ringstechen / Passaggio degli anelli	Labyrinth / Labirinto	Hindernisgalopp / Galoppo con ostacoli	Tor-Ritt / Passaggio fra porte
1. Sarntal Rabenstein Min. 0:55.20	1. Kastelruth Hauenstein Min. 1:32.91	1. Welschnofen Carezza..... Min. 1:00.06	1. Kastelruth St. Valentin 2 ... Min. 1:06.23
2. Kastelruth Telfen..... Min. 0:55.30	2. Welschnofen Carezza..... Min. 1:37.63	2. Sarntal Rabenstein Min. 1:01.16	2. Ritten..... Min. 1:06.34
3. Welschnofen Carezza..... Min. 0:57.43	3. Ritten..... Min. 1:40.23	3. Kaltern..... Min. 1:01.96	3. Kastelruth Telfen..... Min. 1:07.08



Über 200 Jahre Gastfreundschaft
im Herzen von Kitzbühel!



Golf-, Wander-, Wellness- und Event-Angebote. Wir beraten Sie gerne!
***Hotel Tiefenbrunner · Vorderstadt 3 · AT-6370 Kitzbühel
Tel. +43 5356 66680 · www.hotel-tiefenbrunner.at · info@hotel-tiefenbrunner.at



Eine vollendete
Symphonie der Sinne...
Una sublime
sinfonia dei sensi...



KELLEREI
Bozen
CANTINA BOLZANO

Grieser Platz, 2 · Piazza Gries, 2 · Tel. +39 0471 27 09 09
Brennerstraße 15 · Via Brennero, 15 · Tel. +39 0471 97 67 33
www.kellereibozen.com · www.cantinabolzano.com

mediapool.it

KOCH

Ob de vom Soltn
oder Schlern,
insre Knedlhobn si olle gern!

Koch. Deliziosa tradizione. kochbz.it

Willkommen bei Mendelspeck - wo der gute Geschmack zu Hause ist!
Benvenuti in casa Mendelspeck, regno della bontà!

MENDELSPECK

Direktverkauf von Speck und Wurstwaren
Vendita diretta di Speck e salumi

39040 Tramin / Termeno (BZ)
Bahnhofstraße 19 / Via Stazione, 19
Nur 1 km von der Autobahnausfahrt Neumarkt-Auer-Tramin entfernt
A solo 1 km dall'uscita dell'Autostrada A22 Egna-Ora-Termeno
Tel. +39 0471 812 834 · Fax +39 0471 812 341
www.mendelspeck.com

ÖFFNUNGSZEITEN / ORARI D'APERTURA
Mo/lun - Fr/Ven: 9.00 - 12.00 | 15.00 - 18.00; Sa/sab: 9.00 - 12.00

**Bergfrisch:
Mozzarella aus Heumilch**

**Fresco di montagna:
Mozzarella
Latte Fieno**



NEU aus Heumilch
NOVITÀ di Latte Fieno

Brimi Heumilch-Mozzarella
auf würzigem Wildkräuter-Salat
Mozzarella di Latte Fieno Brimi su
insalata aromatica di erbe selvatiche
www.brimi.it



Foto: Armin 'Indio' Mayr



BESONDERS WOHNEN IN SÜDTIROL

ABITARE IN MODO PARTICOLARE
IN ALTO ADIGE

Die ZIMA-Unternehmensgruppe baut für Sie in ganz Südtirol hochwertige Wohnanlagen in besten Lagen. Fragen Sie uns nach aktuellen Angeboten. Ihr Wohntraum kann näher sein als Sie denken.

La ditta Zima Costruzioni costruisce in Alto Adige degli immobili di prestigio in zone meravigliose. Vi aspettano delle offerte straordinarie. Il sogno del vostro appartamento è più che vicino.

» Ignaz Seidner Straße, Brixen



0471/502855 | www.zima.it



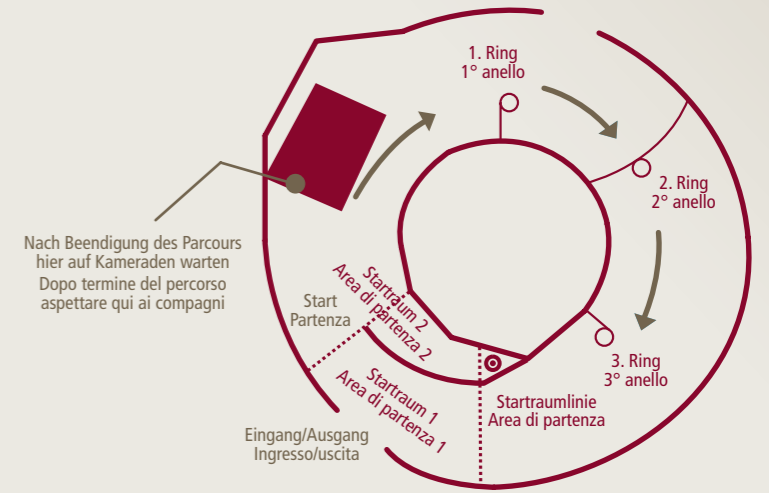


Die vier Turnierspiele I quattro tornei

1. TURNIER / 1° TORNEO _ AB / DALLE: 09:30

Ringstechen am Kofl in Kastelruth Passaggio degli anelli al Colle di Castelrotto

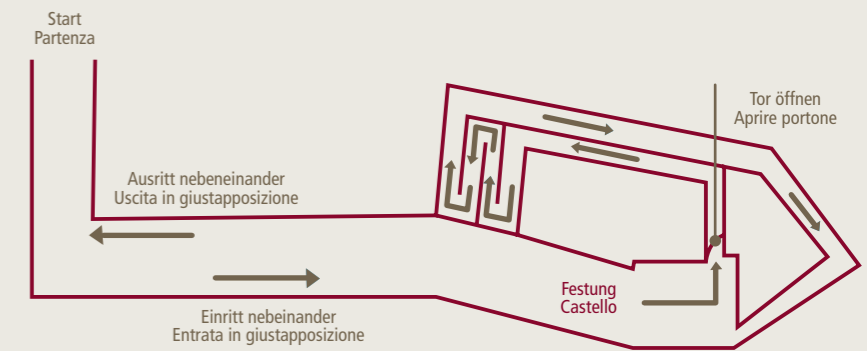
Der Startreiter eröffnet das Spiel in Startraum 1. Er löst die Zeit aus, wirft die Bannerstange durch die Ringe und übergibt sie an seinen Kollegen in Startraum 2. Derselbe Ablauf für Reiter 3 und 4. Es zählt die Zeit. Il primo cavaliere al via apre il torneo nell'area di partenza 1. Al segnale del via egli percorre la pista lanciando l'asta del proprio gonfalone attraverso gli anelli, per poi consegnarla al compagno in attesa del via nell'area di partenza 2. La stessa procedura vale per il 3. ed il 4. cavaliere. Viene computato il tempo impiegato.



2. TURNIER / 2° TORNEO _ AB / DALLE: 11:00

Labyrinth am Matzlbödele in Seis Labirinto al Matzlbödele a Siusi

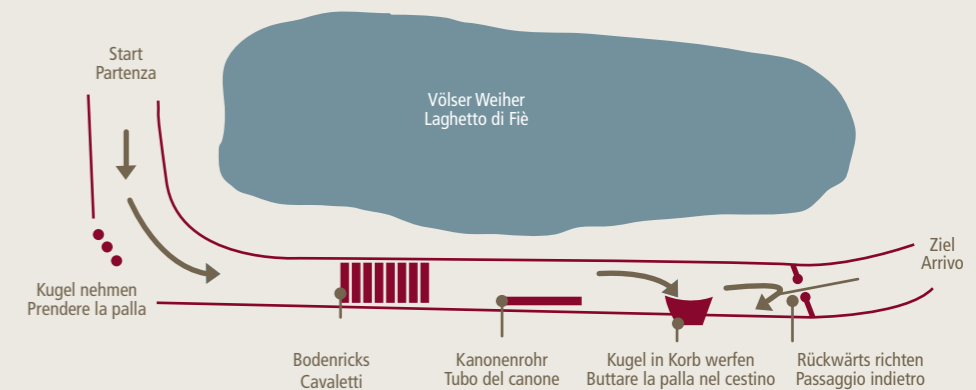
Die Mannschaft reitet mit der Bannerstange in die Festung. Nacheinander absolvieren die Reiter das Labyrinth. Die Mannschaft reitet gemeinsam ins Ziel. Bei Stangenabwurf werden Strafsekunden zur Reitzzeit addiert. La squadra cavalca impugnando l'asta verso il castello. Uno dopo l'altro i cavalieri completano il percorso del labirinto. La squadra ritorna insieme verso la zona di partenza. In caso di caduta dell'asta vengono sommati secondi di penalità al tempo impiegato per svolgere il percorso.



3. TURNIER / 3° TORNEO _ AB / DALLE: 12:40

Galopp am Völser Weiher Galopp al Laghetto di Fiè

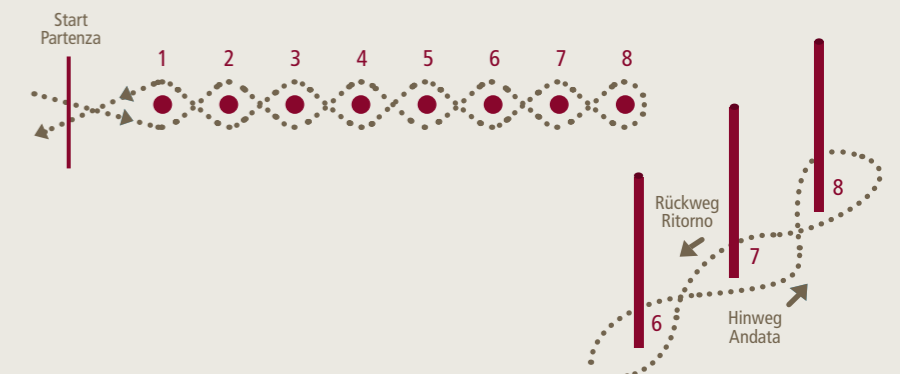
Die Mannschaft startet gemeinsam. Drei Reiter absolvieren das Kugelspiel, der vierte trägt die Bannerstange. Es zählt die Reitzzeit plus Strafsekunden. La squadra parte insieme. Tre cavalieri partecipano al torneo del getto della palla nel cestino, mentre il quarto porta l'asta del proprio gonfalone. Viene computato il tempo necessario al percorso sommando eventuali secondi di penalità.



4. TURNIER / 4° TORNEO _ AB / DALLE: 14.20

Tor-Ritt beim Schloss Prösels Passaggio fra porte al Castel Prösels

Der Startreiter absolviert mit der Bannerstange den Slalom. Er übergibt die Stange im Start-/ Zielbereich an seinen Kameraden. Derselbe Ablauf für Reiter 3 und 4. Es zählt die Reitzzeit plus Strafsekunden. Il cavaliere al via, percorre impugnando l'asta del proprio gonfalone, il tracciato di slalom ritornando nella zona di parteza, per consegnare l'asta al suo compagno. La stessa procedura vale per il 3. e per il 4. cavaliere. Viene computato il tempo necessario al percorso sommando eventuali secondi di penalità.



Vergelt's Gott!
Grazie!



Siegermannschaft
Squadra vincitrice 2016
Kastelruth Hauenstein

Das Organisationskomitee dankt an dieser Stelle Arno Kompatscher, Landeshauptmann von Südtirol, den Bürgermeistern der Gemeinden Kastelruth und Völs, den Mitgliedern des Ehrenkomitees, den Sportvereinen, Musikkapellen, Theatervereinen der Ferienregion Seiser Alm, dem Festkomitee, dem Verschönerungsverein und den Vereinen von Kastelruth, den Gemeinde- und Tierärzten, den Helfern des Weißen Kreuzes Seis und des Landesrettungsvereins, den Carabinieri und Gemeindepolizisten, den Freiwilligen Feuerwehren und allen freiwilligen Helfern der Ferienregion Seiser Alm. Ein besonderer Dank geht an alle kleinen und großen Sponsoren, die durch ihren Beitrag wesentlich am Gelingen des Rittes beigetragen und die Drucklegung dieser Broschüre sowie anderer Werbemaßnahmen ermöglicht haben. Wir danken für die wohlwollende Unterstützung durch die Autonome Region Trentino-Südtirol.

Il Comitato organizzatore rivolge un ringraziamento ad Arno Kompatscher, Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano, ai sindaci dei Comuni di Castelrotto e Fiè allo Sciliar, ai soci del Comitato d'onore, alle Associazioni sportive, bande musicali ed Associazioni teatrali dell'Altipiano dello Sciliar, al Comitato Organizzatore, alle Associazioni di Castelrotto, ai medici condotti e veterinari della circoscrizione, agli addetti al servizio Croce Bianca di Siusi e all'Associazione Provinciale di Soccorso, ai Carabinieri e Polizia municipale, ai Vigili del Fuoco e a tutti i volontari dell'Altipiano dello Sciliar. Un ringraziamento particolare va rivolto a tutti gli sponsor piccoli e grandi, che con il loro generoso contributo hanno permesso la perfetta riuscita del torneo e reso possibile la pubblicazione di quest'opuscolo e del materiale divulgativo necessario. Ringraziamo per il benevolo sostegno da parte della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.



Organisationskomitee "Der Oswald von Wolkenstein-Ritt"
Comitato Organizzatore "La Cavalcata Oswald von Wolkenstein"

c/o Seiser Alm Marketing / Alpe di Siusi Marketing
39050 Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar · Dorfstraße 15 / Via del Paese, 15
Tel. +39 0471 709 600 · Fax +39 0471 704 199
info@ovwritt.com · www.ovwritt.com

IMPRESSUM / COLOFONE

Foto: Armin "Indio" Mayr, Helmuth Rier · Layout / Impaginazione: Komma Graphik
Druck / Stampa: Athesia Druck. Für den Inhalt verantwortlich / Responsabile per il contenuto:
Das Organisationskomitee Oswald von Wolkenstein-Ritt / Il Comitato organizzatore Cavalcata Oswald von Wolkenstein



alperia

Mehr Energie für Ihre Familie

Mit **Alperia Family** erhöhen wir Ihre Vertragsleistung auf 4,5 kW und Sie zahlen weiterhin nur 3 kW. Wechseln Sie zu Alperia und holen Sie sich die grüne Energie unserer Natur zu sich nach Hause.

Alperia Family, das Stromangebot voller Energie dank

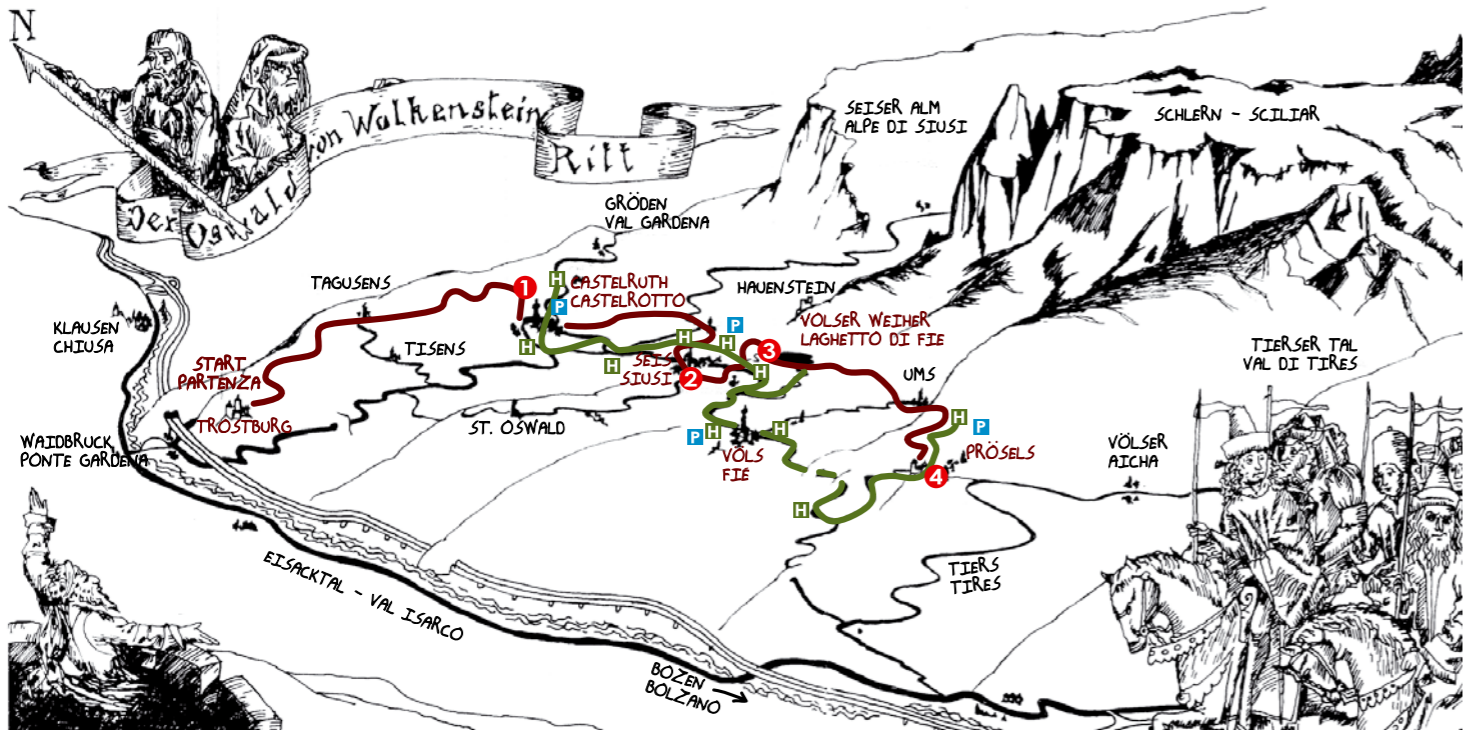
4,5 kW

Vertragsleistung



wir sind
südtiroler
energie

www.alperiaenergy.eu



— Pferdestrecke / Percorso a cavallo
 — Bus / Pullman
 H Haltestelle / Fermate
 P Parkplatz / Parcheggio

- ore 7.00 Uhr**
Start der Mannschaften bei der Trostburg
Partenza delle squadre a Castel Trostburg a Ponte Gardena
- ore 9.30 Uhr**
1. Turnier: "Ringstechen" am Kofl in Kastelruth
1° torneo: "passaggio degli anelli" al Colle a Castelrotto
- ore 11.00 Uhr**
2. Turnier: "Labyrinth" am Matzlbödele in Seis
2° torneo: "labirinto" al Matzlbödele a Siusi allo Sciliar
- ore 12.40 Uhr**
3. Turnier: "Hindernisgalopp" beim Völser Weiher
3° torneo: "galoppo con ostacoli" al laghetto di Fiè
- ore 14.20 Uhr**
4. Turnier: "Tor-Ritt" bei Schloss Prösels
4° torneo: "passaggio fra porte" a Castel Prösels

**Sei "ritterlich": fahr mit dem Bus!
Sii cavalleresco: vai con il bus!**

Wiederum steht der bewährte Bus-Pendeldienst den vielen Zuschauern am Sonntag früh ab 8.30 Uhr zwischen Kastelruth und Prösels zur Verfügung. Die Busse halten an allen öffentlichen Bus- und vorgesehenen Bedarfshaltestellen und pendeln zwischen den jeweiligen Austragungsstätten Kastelruth, Seis, Völser Weiher und Prösels. Der letzte Bus fährt jeweils 30 Minuten nach Spielende zum darauffolgenden Turnierspiel. Letzte Fahrt von Prösels nach Völs, Seis und nach Kastelruth um ca. 20.00 Uhr.

**Eintritt: 10,00 Euro (Kinder bis 16 Jahre kostenlos)
Ingresso: 10,00 euro (gratuito fino a 16 anni)**

La domenica dalla ore 8.30, un servizio ininterrotto di autobus navetta assicura il collegamento tra Castelrotto e Presule attraversando le diverse località (Castelrotto, Siusi, Laghetto di Fiè e Presule). Gli autobus effettuano le ordinarie fermate oltre a quelle facoltative, rendendo così possibile l'eventuale salita o discesa dal mezzo a proprio piacimento. 30 minuti dopo la fine di ogni torneo partirà l'ultima corsa verso la successiva tappa. A Presule, terminata l'intera manifestazione gli autobus navetta ritorneranno in direzione Fiè, Siusi, Castelrotto. L'ultima corsa parte da Presule alle ore 20.00 ca.

**Der nächste Ritt
Prossima Cavalcata
25.-27.05.2018
Qualifikation
Qualificazione
12.05.2018**



Fotos: Helmut Rier

FORST BIER.
URSPRUNG IN SÜDTIROL. HEIMAT FÜR GENIESSER.
BIRRA FORST.
NASCE IN ALTO ADIGE, PER PIACERE OVUNQUE.



FELSENKELLER BIER	PREMIUM	1857	KRONEN	V.I.P. PILS	SIXTUS	HELLER BOCK
Naturtrüb Cruda	Angenehm Piacevole	Trendy	Südtirols Beliebtstes	Elegant Raffinata	Malzaromatisch Intensa	Kräftig Forte
			<i>La più amata in Alto Adige</i>			

Schön. Frisch. FORST. Bella. Fresca. FORST.



**DAS BIER DER HEIMAT.
LA BIRRA DALL'ALTO ADIGE.**

BirraForstBier

www.beviresponsabile.it



Uns müssen Sie
nicht lange suchen.

Non ci dovete cercare.



Wir sind da.
*Siamo già
vicini a voi.*